

Luk

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
Jesus porém cheio do-Espírito Santo voltou do o Jordão e
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)
ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
era-conduzido no o Espírito no o deserto
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

E Jesus, cheio do Espírito Sancto, voltou do Jordão e foi levado pelo Espírito ao deserto;

2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
dias quarenta sendo-tentado pelo o diabo E não comeu
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπεινάσεν.
nada nos os dias aqueles e tendo-se-completado deles teve-fome
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

E quarenta dias foi tentado pelo diabo, e n'aquelles dias não comeu coisa alguma; e, terminados elles, teve fome.

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ τῷ
disse porém a-ele o diabo Se Filho és de Deus diz à
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#)
λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
pedra esta para-que se-torne pão
[G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

E disse-lhe o diabo: Se tu és o Filho de Deus, dize a esta pedra que se transforme em pão.

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ
E respondeu a ele o Jesus Está-escrito que Não de pão
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#)
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
somente viverá o homem mas de toda palavra de-Deus
[G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

E Jesus lhe respondeu, dizendo: Escripito está que nem só de pão viverá o homem, mas de toda a palavra de Deus.

5 Καὶ ἀναγῶν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν αὐτῷ
E tendo-levado ele o diabo a um-monte alto mostrou-lhe a-ele
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#) [G0846](#)
πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
todos os reinos do mundo em um-instante de-tempo
[G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

E o diabo, levando-o a um alto monte, mostrou-lhe n'um momento de tempo todos os reinos do mundo.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
 e disse a-ele o diabo, A-ti darei a autoridade esta toda
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω,
 e a glória deles porque a-mim foi-entregue e a-quem se eu-quiser
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

δίδωμι αὐτήν.
 dou ela
[G1325](#) [G0846](#)

| E disse-lhe o diabo: Dar-te-hei a ti todo este poder, e a sua gloria; porque a mim me foi entregue, e dou-o a quem quero;

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσης ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
 tu portanto se adorares diante-de mim será tua toda
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

| Portanto, se tu me adorares, tudo será teu.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις□ «Κύριον
 E respondendo o Jesus disse a-ele Está-escrito Adorarás ao-Senhor
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#) [G2962](#)

τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνω λατρεύσεις.
 o Deus teu e a-ele somente servirás
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

| E Jesus, respondendo, disse-lhe: Vae-te, Satanaz; porque está escrito: Adorarás o Senhor teu Deus, e só a Elle servirás.

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
 Levou porém ele a Jerusalém e colocou sobre o pináculo
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
 do templo e disse a-ele Se Filho és de Deus lança a-ti-mesmo
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
 daqui abaixo
[G1782](#) [G2736](#)

| Levou-o também a Jerusalem, e pôl-o sobre o pinaculo do templo, e disse-lhe: Se tu és o Filho de Deus, lança-te d'aqui abaixo;

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
 está-escrito pois que aos anjos dele ordenará acerca-de ti para
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;
 te-guardar te
[G1314](#) [G4771](#)

| Porque está escrito: Mandará aos seus anjos, ácerca de ti, que te guardem,

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς
e que sobre mãos te-levarão te para-que-não alguma-vez tropeces
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#)
πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
contra pedra o pé teu
[G4314](#) [G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| E que te sustentem nas mãos, para que nunca tropeces com o teu pé em alguma pedra.

12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι εἴρηται, Οὐκ ἐκπειράσεις
e respondendo disse a-ele o Jesus que Foi-dito Não tentarás
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G1598](#)
Κύριον τὸν Θεόν σου.
ao-Senhor o Deus teu
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

| E, Jesus, respondendo, disse-lhe: Dito está: Não tentarás ao Senhor teu Deus.

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ
E tendo-completado toda tentação o diabo afastou-se de ele
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#)
ἄχρι καιροῦ.
até um-tempo
[G0891](#) [G2540](#)

| E, acabando o diabo toda a tentação, ausentou-se d'elle por algum tempo.

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
E voltou o Jesus no o poder do Espírito para a
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ
Galileia e fama saiu por-toda toda a região-circunvizinha acerca-de
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#)
αὐτοῦ.
ele
[G0846](#)

| Então, pela virtude do Espírito, voltou Jesus para a Galilea, e a sua fama saiu por todas as terras em derredor.

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
e ele ensinava nas as sinagogas deles sendo-glorificado por
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)
πάντων.
todos
[G3956](#)

| E ensinava nas suas synagogas, e por todos era louvado.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
 E veio a Nazaré, onde havia sido-criado e entrou conforme
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#)
 τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγὴν,
 o costume dele no o dia dos sábados na a sinagoga
[G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)
 καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
 e levantou-se para-ler
[G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

| E, chegando a Nazareth, onde fôra criado, n'um dia de sabbado, segundo o seu costume, entrou na synagoga, e levantou-se para lêr.

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
 e foi-entregue a-ele o-livro do profeta Isaías e tendo-aberto o
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#) [G0380](#) [G3588](#)
 βιβλίον, εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
 livro encontrou o lugar onde estava escrito
[G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

| E foi-lhe dado o livro do propheta Isaías; e, quando abriu o livro, achou o logar em que estava escripto:

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἶνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
 Espírito do-Senhor sobre mim pelo-qual por-cause-de ungiu me para-evangelizar
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#) [G2097](#)
 πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
 aos-pobres Enviou me para-curar os quebrantados de coração
[G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#) [G4937](#) [G3588](#) [G2588](#)
 κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεισι, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι
 para-proclamar aos-cativos libertação e aos-cegos vista para-enviar
[G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#) [G0309](#) [G0649](#)
 τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
 os-oprimidos em liberdade
[G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

| O Espirito do Senhor está sobre mim, porquanto me ungiu para evangelizar aos pobres, enviou-me a curar os quebrantados do coração,

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
 para-proclamar o-ano do-Senhor aceitável
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

| A apregoar liberdade aos captivos, e dar vista aos cegos; a pôr em liberdade os opprimidos; a anunciar o anno acceitavel do Senhor.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ
 e tendo-fechado o livro tendo-devolvido ao assistente sentou-se e
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#) [G2532](#)
 πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
 de-todos os olhos na a sinagoga estavam fitando nele
[G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

| E, cerrando o livro, e tornando-o a dar ao ministro, assentou-se; e os olhos de todos na synagoga estavam fitos n'elle.

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
começou porém a-dizer a eles que Hoje se-cumpriu a escritura
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

αὕτη, ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
esta nos os ouvidos vossos
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

Então começou a dizer-lhes: Hoje se cumpriu esta Escripura em vossos ouvidos.

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
e todos testemunhavam a-ele e admiravam-se das as palavras da
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
graça as que-saíam da a boca dele; e diziam, Não-é
[G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3780](#)

υἱός ἐστιν Ἰωσήφ οὗτος?
filho é de-José este
[G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

E todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que saíam da sua bocca: e diziam: Não é este o filho de José?

23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
e disse a eles Certamente direis a-mim a parábola esta
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

Ἰατρὲ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν
Médico cura a-ti-mesmo quantas-coisas ouvimos acontecendo em a
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#)

Καφαρναοὺμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
Cafarnaum faz também aqui na a pátria tua
[G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

E elle lhes disse: Sem duvida me direis este proverbio: Medico, cura-te a ti mesmo: faze tambem aqui na tua patria todas essas coisas que ouvimos terem sido feitas em Capernaum.

24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν
disse porém Amém digo a-vós que nenhum profeta aceito é na
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
a pátria dele
[G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

E disse: Em verdade vos digo que nenhum propheta é bem recebido na sua patria;

25 ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
Em verdade porém digo a-vós muitas víúvas havia nos os dias
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία
de-Elias em o Israel quando foi-fechado o o céu por anos três
[G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#)

καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
e meses seis quando houve fome grande sobre toda a terra
[G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Em verdade vos digo que muitas viúvas existiam em Israel nos dias de Elias, quando o céu se cerrou por tres annos e seis mezes, de sorte que em toda a terra houve grande fome;

26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα
e a nenhuma delas foi-enviado Elias, senão somente a Sarepta
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#)

τῆς Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
de Sidom a uma-mulher viúva
[G3588](#) [G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

| E a nenhuma d'ellas foi enviado Elias, senão a Sarepta de Sidon, a uma mulher viúva.

27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ
e muitos leprosos havia em o Israel no-tempo-de Eliseu o
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)

προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμὰν ὁ Σύρος,
profeta e nenhum deles foi-purificado, senão somente Naamã o Sírio
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

| E muitos leprosos havia em Israel no tempo do propheta Eliseu, e nenhum d'elles foi purificado, senão Naaman o syro.

28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
e encheram-se todos de-ira na a sinagoga ouvindo estas-coisas
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

| E todos, na synagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν
e levantando-se expulsaram ele para-fora da cidade e levaram ele
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#) [G0846](#)

ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε
até a-beira do monte sobre o-qual a cidade fora-edificada deles para
[G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#) [G0846](#) [G5620](#)

κατακρημνίσαι αὐτόν;
o-precipitar ele
[G2630](#) [G0846](#)

| E, levantando-se, o expulsaram da cidade, e o levaram até ao cume do monte em que a cidade d'elles estava edificada, para d'ali o precipitarem.

30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
ele porém passando pelo meio deles seguiu-caminho
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

| Elle, porém, passando pelo meio d'elles, retirou-se.

31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοῦμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
E desceu a Cafarnaum cidade da Galileia e estava ensinando
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)

αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
a-eles nos os sábados
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

| E desceu a Capernaum, cidade da Galilea, e ali os ensinava nos sabbados.

32 καὶ ἐξεπλήσσαντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ
 e admiravam-se da a doutrina dele porque com autoridade era a
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#) [G3588](#)
 λόγος αὐτοῦ.
 palavra dele
[G3056](#) [G0846](#)

E admiravam a sua doutrina, porque a sua palavra era com auctoridade.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου
 e na a sinagoga havia um-homem tendo espirito de-demonio
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#)
 ἀκαθάρτου; καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 imundo e gritou com-voz grande
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

E estava na synagoga um homem que tinha um espirito de um demonio immundo, e exclamou em alta voz,

34 Ἦα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
 Ah que a-nós e a-ti Jesus Nazareno vieste destruir nos sei
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#) [G1492](#)
 σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
 te quem és o Santo de Deus
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

Dizendo: Ah! que temos nós contigo, Jesus Nazareno? vieste a destruir-nos? Bem sei quem és: o Sancto de Deus.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
 e reprendeu a-ele o Jesus dizendo Cala-te e sai de
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)
 αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἔξηλθεν ἀπ'
 ele e tendo-lançado ele o demonio no o meio saiu de
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#) [G0575](#)
 αὐτοῦ, μηδὲν βλάβαν αὐτόν.
 ele em-nada tendo-ferido ele
[G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

E Jesus o reprehendeu, dizendo: Cala-te, e sae d'elle. E o demonio, lançando-o por terra no meio do povo, saiu d'elle sem lhe fazer mal algum.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
 e houve espanto sobre todos e conversavam uns-com os-outros
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)
 λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
 dizendo Que é palavra esta que com autoridade e poder ordena
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)
 τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 aos imundos espiritos e saem
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

E veiu espanto sobre todos, e fallavam entre si uns e outros, dizendo: Que palavra é esta, que até aos espiritos immundos manda com auctoridade e poder, e elles saem?

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
 e espalhava-se o-som acerca-de ele por todo lugar da
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)

περιχώρου.
 região-circunvizinha
[G4066](#)

| E a sua fama divulgava-se por todos os lugares, em redor d'aquella comarca.

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν
 Tendo-levantado porém da a sinagoga entrou na a casa
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος, πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῶ μεγάλῳ; καὶ
 de-Simão a-sogra porém de Simão estava tomada de-febre grande e
[G4613](#) [G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#)

ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
 pediram a-ele por ela
[G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

| Ora, levantando-se Jesus da synagoga, entrou em casa de Simão; e a sogra de Simão estava enferma com muita febre, e rogaram-lhe por ella.

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῶ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
 e tendo-inclinado sobre ela repreendeu a febre e deixou ela
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
 imediatamente porém tendo-levantado servia a-eles
[G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

| E, inclinando-se para ella, reprehendeu a febre, e esta a deixou. E, levantando-se logo, servia-os.

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
 Pondo-se porém o sol todos quantos tinham enfermos de-doenças
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)

ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς
 diversas trouxeram eles a ele ele porém a-cada um deles as
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)

χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
 mãos impondo curava eles
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

| E, ao pôr do sol, todos os que tinham enfermos de varias doenças lh'os traziam; e, pondo as mãos sobre cada um d'elles, os curava.

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
 saíam porém também demônios de muitos gritando e dizendo que
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,
 Tu és o Filho de Deus e repreendendo não permitia eles falar
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)

ὅτι ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
 porque sabiam o Cristo ele ser
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

| E tambem de muitos saíam demonios, clamando e dizendo: Tu és o Christo, o Filho de Deus. E elle, reprehendendo-os, não os deixava fallar, porque sabiam que elle era o Christo.

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
Tendo-chegado porém o-dia tendo-saído foi a um-deserto lugar e
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#)

οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν,
as multidões procuravam ele e vieram até ele e detinham ele
[G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#)

τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
para não partir de eles
[G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

| E, sendo já dia, saiu, e foi para um lugar deserto; e a multidão o buscava, e chegou junto d'elle; e o detinham, para que não se ausentasse d'elles.

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν
ele porém disse a eles que Também às outras cidades
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)

εὐαγγελισασθαί με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο
evangelizar me é-necessário o reino de Deus porque para isto
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3778](#)

ἀπεστάλην.
fui-enviado
[G0649](#)

| Porém elle lhes disse: Também é necessario que eu annuncie a outras cidades o evangelho do reino de Deus; porque para isso sou enviado.

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
e estava pregando nas as sinagogas da Judeia
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

| E prégava nas synagogas da Galiléa.